

翻訳文学

作品ガイド

アジアの作家編

目 次

凡 例	(6)
翻訳文学作品ガイド アジアの作家編	1
書名索引	541
国・地域別索引	597

凡 例

1. 本書の内容

本書は、日本語に翻訳されたアジアの現代作家作品（小説・戯曲・詩・ノンフィクションなど）を集め、作家名の五十音順に排列した図書目録である。

2. 収録の対象

現代アジア人作家 2,186 人の図書 5,430 点を収録した。

対象とした国・地域は、東アジア（日本を除く）、東南アジア、南インド、中東である。1970 年代から 2025 年 4 月までに日本国内で刊行かつ日本語に翻訳された図書を対象とし、原則として絵本や児童書は除いた。

3. 見出し

- (1) 作家名を見出しとし、すべてを片仮名で示した。ヂ→ジ、ヅ→ズにそれぞれ統一した。
- (2) 見出しには、原則として一般に最も知られている名を採用し、適宜別名からの参照を立てた。
- (3) 韓国・朝鮮人名は原則として民族読みを見出しとし、主な漢字音読みは参照見出しとした。
- (4) 中国人名は原則として漢字音読みを見出しとしたが、一部民族読みを採用した作家もいる。
- (5) 韓国・朝鮮人名、中国人名には、判明した範囲で漢字表記を補記した。
- (6) 作家の出身国もしくは国籍のある国や地域（原則として）、肩書き・プロフィールを判明した範囲で示した。
- (7) 生没年は〔 〕で示した。

4. 見出しの排列

- (1) 作家名は、姓・名をそれぞれ一単位として、その五十音順に排列した。
- (2) 濁音・半濁音は清音扱い、拗促音は直音扱いとし、長音符は無視した。

5. 図書の排列

- (1) 各見出しの下で書名の五十音順に排列した。
- (2) 同一書名の図書は出版年月順に排列した。

6. 図書の記述

記述の内容と順序は次の通りである。

内容 作品名（作家名、訳者名） ※短編集・アンソロジーの場合
書名／副書名／巻次／各巻書名／著編者表示／版表示／出版地（東京以外を表示）／出版者／出版年月／ページ数または冊数／大きさ／叢書名／叢書番号／注記／定価（刊行時）／ISBN（①で表示）
／要旨

7. 書名索引

各書名を五十音順に排列し、作家名を補記してページを示した。

8. 国・地域別索引

作家名を国・地域別に分類、国名（もしくは地域名）見出し読みの五十音順に排列し、その下に作家名をカナ表記の五十音順に排列しページを示した。

9. 書誌事項の出所

本書に掲載した各図書の書誌事項は、概ねデータベース「BookPlus」及び JAPAN/MARC に拠ったが、掲載にあたっては編集部で記述形式などを改めたものがある。

見出し一覧

【ア】

アー, チュエ (阿丁)	1
アイ, チン (艾菁)	1
アイン・ドゥック	1
アウン・キイン	1
アオヴィニ・カドゥスガヌ	1
アザド, フマユン	2
アーザル, ショクーフエ	2
アジダルマ, セノ・グミラ	2
アシュク, ウベンドラナート	2
アチョン (阿城)	2
アッパーズ, グラーム	2
アディバ・アミン	2
アーティファー・モザッファリー	3
アドナン, リカルディ・S.	3
アナヒータ・ガーリブ・ナワーズ	3
アーナンダ・クマラセリ, G.K.	3
アニー・ベイビー (安妮寶貝)	3
アビョン	3
アプー=シャクラ, ヤーセル	3
アブドゥッラー, ライラー	4
アブドロイム・ナフェルズ	4
アマタクン, イッサラー	4
アーライ (阿来)	4
アラストゥーイー, シーヴァー	4
アラル, インジ	4
アリ, ラフミ	4
アリシャバナ, S.タクディル	4
アル=サンマーン, ガーダ	5
アルセオ, リワイワイ・A.	5
アルマリオ, ヴァージリオ・S.	5
アーレ・アフマド, ジャラール	5
アロウ (阿瓏)	5
アン, ジェソン (安載成)	5
アン, ジョンヒョ (安正孝)	5
アン, スギル (安寿吉)	5
アン, セホン (安世鴻)	6
アン, チェジャ (安彩子)	6
アン, ドヒョン (安度眩)	6
アン, ビョンド (安秉道)	6
アン, ヨウシヨ (晏陽初)	7
アンワル・イブラヒム	7

アンワル・リドワン	7
-----------------	---

【イ】

イ, アヒョン	7
イ, イナ	7
イ, インジク (李人種)	7
イ, ウジョン	7
イ, ウジョン (李祐鍾)	7
イ, ウン (李垠)	8
イ, ウンギョン	8
イ, ウンサン (李殷相)	8
イ, ウンソン (李恩成)	8
イ, ウンチョル	9
イ, オク (李钰)	9
イ, オリョン (李御寧)	9
イ, カクゲン (伊格言)	9
イ, ガリム (李嘉林)	10
イ, ガンフン (李康勲)	10
イ, カンベク (李康白)	10
イ, カンヨル (李康列)	10
イ, キホ (李起昊)	10
イ, キュヒョン (李奎炯)	11
イ, ギヨン (李箕永)	11
イ, ギョンシク (李慶植)	12
イ, キョンジャ (李京子)	12
イ, ギョンジャ (李琺子)	12
イ, ギョンシン (李京信)	12
イ, ギョンスン (李璵珣)	12
イ, ギョンヒ	12
イ, ギョンヘ	13
イ, ギリユン (李吉隆)	13
イ, グァンギョ (李光奎)	13
イ, グァンネ (李光来)	14
イ, グァンホ (李光鎬)	14
イ, グミ	14
イ, グワンス (李光洙)	14
イ, グンサム (李根三)	15
イ, グンミョン (李瑾明)	15
イ, コンチョン (李健淸)	15
イ, コンニム	15
イ, サン (李箱)	16
イ, サンウ (李祥雨)	16

イ, サンファ (李相白)	17
イ, サンファ (李相和)	17
イ, サンホ (李尚鎬)	17
イ, サンムン (李相文)	17
イ, ジェイン (李在仁)	17
イ, ジェスン	17
イ, ジェスン (李在承)	18
イ, ジェハ (李祭夏)	18
イ, ジェジョン	18
イ, ジミョン	18
イ, ジャンウク (李章旭)	18
イ, ジュソン (李朱星)	19
イ, ジュノ	19
イ, ジュヘ (李柱惠)	19
イ, ジュホン (李周洪)	19
イ, ジョンサン	19
イ, ジョンノク (李楨録)	19
イ, ジョンホ	19
イ, ジョンミョン	20
イ, ジョンヨン	20
イ, ジョンヨン (李正連)	20
イ, ジン (李眞)	20
イ, ジンギョン (李珍景)	21
イ, ジング (李進龜)	21
イ, ジンミョン (李眞明)	21
イー, スー (亦舒)	21
イ, スギン (李淑仁)	21
イ, スグァン (李秀光)	22
イ, スハン (李瑋恒)	22
イ, スヒョン (李秀玄)	22
イ, スラ (李瑟娥)	22
イ, スンウ (李承雨)	22
イ, スンウォン (李崇源)	23
イ, スンシン (李承信)	23
イ, スンボク (李登穰)	23
イ, ソス	23
イ, ソハン	23
イ, ソンア (李星雅)	23
イ, ソンウン	24
イ, ソンギル	24
イ, ソンシ (李成市)	24
イ, ソンヒ (李善熙)	24
イ, ソンブ (李盛夫)	25
イ, ソンミ	25
イ, ソンム (李成茂)	25
イ, チャンギョ	26
イ, チヤンドン (李滄東)	26
イ, チョルフアン	26
イ, チョンウン (李定垠)	27
イ, チョンジュン (李清俊)	27
イ, チョンハン (李鍾恒)	27
イ, チョンヘ (李青海)	28
イ, テジュン (李泰俊)	28
イ, テンソウ (尉天驄)	28
イ, ドウ	29
イ, ドウオン	29
イ, ドンウォン (李東元)	29
イ, ドンハ (李東河)	29
イ, ハクチュン (李学俊)	30
イ, ハソク (李河石)	30
イ, ハン	30
イ, ハング (李恒九)	30
イ, ハンジク (李漢稷)	30
イ, ハンニョン (李恒寧)	30
イ, ヒウ (李憲雨)	31
イ, ヒミョン	31
イ, ヒヤンア (李郷莪)	31
イ, ヒヤンジン (李香鎭)	31
イ, ヒョジュ (李効再)	32
イ, ヒョソク (李孝石)	32
イ, ヒョナ (李鉉和)	33
イ, ヒョン (以玄)	33
イ, ヒョン (李喜榮)	33
イ, ヒョング (李炯基)	33
イ, ヒョング (李亨求)	34
イ, ヒョンジユ (李平宰)	34
イ, ヒョンジユ (李賢主)	34
イ, ヒョンジユ (李炳注)	34
イ, ヒョンス	34
イ, ヒョンセ (李賢世)	34
イ, ヒョンソ	35
イー, ファン (易梵)	35
イ, ブクミョン (李北鳴)	35
イ, フンスク (李興淑)	35
イ, ヘイン (李海仁)	35
イ, ホウ (李鎬雨)	36
イ, ホグァン (李鎬光)	36
イ, ホチョル (李浩哲)	36
イー, ホチョル (李浩澈)	36
イ, ホング (李洪九)	36
イ, マニ (李万喜)	37
イ, ミイェ	37
イ, ミスク (李美淑)	37
イ, ミナ	37
イ, ミョンヨン (李命英)	37
イ, ムニョル (李文烈)	38

*病気の母をかかえ、無表情で冷淡な女・ヨンウンと、すべてをあきらめたバツイチ男・ジヒョク、ふたりは攻略結婚でむすびついた。しかし、彼らを守っていたのは愛のない結婚生活。お互いの秘密が明かされないかぎり、この結婚に未来はない。果たしてふたりは過去を清算して身も心もひとつになることができるのだろうか？ もどかしくも胸キュンな韓国版シンデレラ・ストーリー。

【ス】

スー、トン 蘇童

中国：[1963～]作家。中国作家協会、江蘇省作家協会所属。代表作に「一九三四年の逃亡」、「紅夢」。

◇河・岸 蘇童著、飯塚容訳 白水社 2012.2 369p 20cm (Ex libris) 2700円 ①978-4-560-09020-6
*文化大革命期を背景に、父と息子の13年間にわたる船上生活と、少女への恋と性の目覚めを、少年の視点から伝奇的に描く。中国の実力派作家による、哀愁とユーモアが横溢する傑作長篇。マン・アジアン文学賞、中華文学賞、華語文学メディア大賞受賞作品。

◇コレクション中国同時代小説 4 離婚指南 蘇童著、竹内良雄、堀内利恵訳 勉誠出版 2012.4 477p 20cm 3600円 ①978-4-585-29514-3

[内容]クワイ 垂楊柳にて 刺青時代 女人行路 もう一つの女人行路 紅おしろい 離婚指南

*夫の一言から、円満だったはずの家庭生活が崩れていく。論理的・哲学的思考は、しがらみだらけの社会に打ち勝つことができるのか。現代人の抱える苦悩を痛切に、時にユーモラスに描いた表題作はか、三代にわたる女系一族の歴史をたどる「女人行路」など、変動する中国社会に生きる人々の姿を軽妙な筆致で描き出す中短篇7作を収録。

◇中国現代文学 8 中国現代文学翻訳会編 ひつじ書房 2011.10 174p 21cm 2000円 ①978-4-89476-574-0

[内容]西瓜舟(蘇童著)

◇中国現代文学 20 中国現代文学翻訳会編 ひつじ書房 2018.11 169p 21cm 2000円 ①978-4-89476-968-7

[内容]十九間房(蘇童著)

◇中国現代文学 22(2020Spring) 中国現代文学翻訳会編 ひとつじ書房 2020.4 175p 21cm 2000円 ①978-4-8234-1030-7

[内容]紅馬を引う(蘇童著、齋藤晴彦訳)

◇飛べない竜 蘇童著、村上満里子訳 文芸社 2007.11 358p 20cm 1600円 ①978-4-286-03752-3

*経済成長著しい中国社会の底辺でもがきながら生き

る男と女。現代中国の悲哀を描いた異色の長編。

◇碧奴—涙の女 蘇童著、飯塚容訳 角川書店 2008.3 317p 20cm (The myths) 2100円 ①978-4-04-791604-3

*女たちが泣くことを禁じられた村に、碧奴という娘がいた。多すぎる涙を止められず、髪から胸から手から足から、体じゅうで泣くしかできない。ヒョウタンの生まれ変わりのその娘は、クワの木の生まれ変わりの男に嫁いだ。しかし夫は朝摘んだクワの葉を残し姿を消した。長城を築く労役に取られたのだ。夏が過ぎ、秋になっても夫は見つからない。やがて寒さ厳しい冬が来る。碧奴は決意した。夫に冬服を届けに旅に出よう。たとえ千里の彼方であろうと、道さえあれば辿り着けるはず。しかし旅は妻絶と悲惨を極める。幾度も死ぬ目に遭う。でも死ねない。自ら墓を掘ってもなお運命は碧奴に死を許さない。そして長城で待っていたのは、最後の悲劇と奇跡。中国で二千年にわたり語り継がれた伝説が、鮮やかな飛翔を遂げる、想像豊かな物語。

スイゲツサンジン 酔月山人

中国：作家。

◇狐狸縁全伝 酔月山人作、八木原一恵訳 翠琥出版 2017.4 288p 21cm ①978-4-907463-09-0

スイテンイツシキ(水天一色)

⇒シュイティエンイースー を見よ

スインボロン Parakitri Tahi Simbolon

インドネシア：作家。

◇世界短編名作選 東南アジア編 川本邦衛、松山納編集 新日本出版社 1981.3 328p 19cm (一般注記：監修：蔵原惟人) 1300円

スウ、イ 鄒容

中国：[1885～1905]中国、清末期の革命家。四川省重慶出身。革命宣言の書「革命軍」を出版、章炳麟とともに逮捕され獄死した。

◇新編原典中国近代思想史 第3巻 民族と国家 一辛亥革命 野村浩一、近藤邦康、並木頼寿、坂元ひろ子、砂山幸雄、村田雄二郎編 村田雄二郎責任編集 岩波書店 2010.6 361,9p 22cm (年表あり) 5000円 ①978-4-00-028223-9

[内容]革命軍(抄)(鄒容著、近藤邦康訳、吉川次郎改訳)

スウ、テキハン 鄒 荻帆

中国：[1917～] 詩人。

◇精選中国現代詩集—変貌する黄色の大地 秋吉久紀夫編・訳 土曜美術社出版販売 1994.3

166p 19cm (世界現代詩文庫 20) 1300円 ①4-8120-0464-0

[内容]桃 他(鄒荻帆著)

スウ、トウファン 鄒 翰奮

中国：[1895～1944]ジャーナリスト。本名は思潤。福建省福州出身。1935年上海文化救国会の結成に参画。36年「抗日七君子」の一人として逮捕される。「抗戦」「全民抗戦」などを発刊。

◇新編原典中国近代思想史 第5巻 国家建設と民族自救—国民革命・国共分裂から一致抗日へ 野村浩一、近藤邦康、並木頼寿、坂元ひろ子、砂山幸雄、村田雄二郎編 野村浩一、近藤邦康、村田雄二郎責任編集 岩波書店 2010.12 392,6p 22cm (年表あり) 5400円 ①978-4-00-028225-3

[内容]団結して侵略に抵抗するためのいくつかの基本的条件と最低限の要求 他(沈鈞儒、章乃器、陶行知、鄒翰奮著、小野寺史郎訳)

◇新編原典中国近代思想史 第6巻 救国と民主—抗日戦争から第二次世界大戦へ 野村浩一、近藤邦康、並木頼寿、坂元ひろ子、砂山幸雄、村田雄二郎編 野村浩一、近藤邦康、砂山幸雄責任編集 岩波書店 2011.3 412,7p 22cm (年表あり) 5700円 ①978-4-00-028226-0

[内容]図書雑誌原稿検閲規則を撤廃して輿論を充分に反映し、出版の自由を保障することを要請する提案(鄒翰奮著、小野寺史郎訳)

◇日中の120年文芸・評論作品選 2 敵か友か—1925-1936 張競、村田雄二郎編 岩波書店 2016.4 315p 22cm 4200円 ①978-4-00-027222-3

[内容]漢口水害中の日本軍民 他(鄒翰奮著、小野寺史郎訳)

ズオン・トゥー・フォン Duong Thu

Huong

ベトナム：[1947～]作家。代表作に「隣人たちの素顔」。

◇愛と幻想のハノイ ズオン・トゥー・フォン著、石原未奈子訳 集英社 2004.9 318p 16cm (集英社文庫) 600円 ①4-08-760471-3

*大恋愛の末に結婚して幸福だったはずなのに、リンは夫グエンを愛せなくなっていた。純粋な性格ゆえ夫の過ちが許せず、さらには、年齢の離れた有名作曲家チャン・フォンと恋に落ちてしまう。彼には妻がいたし、多くの女性と不倫を重ねてきた過去もあったが、「本当に愛を感じたのはきみだけだ」という言葉をリンは信じた。その愛は“現実”か“幻想”か…。政治的、経済的に混迷をきわめた1980年代のベトナムを舞台に、ひとりの女性が、究極の愛を求めて成長していく感動の物語。

◇虚構の楽園 ズオン・トゥー・フォン著、加藤栄訳 段々社、星雲社〔発売〕 1994.8 339p 19cm (現代アジアの女性作家秀作シリーズ) 2000円 ①4-7952-6509-7

*旧ソ連で働くベトナム女性ハンが、モスクワ行き列車の中で回想する故国での哀切の物語。ベトナム50年代の土地改革は、ハンの身内に深い傷あとをのこした。当時、改革隊長の母方の叔父は、父方一家を地主として糾弾。父、祖母、伯母は告発集会でいわれのない辱しめをうけた…。不運な家庭に生まれ育った少女ハント、悲憤を糧に富を築く伯母、共産党幹部の叔父など、時代の波に巻きこまれ翻弄されていく親族間の葛藤と人生を描く。歴史的タブーとされた土地改革を正面から見すえ、生活感あふれるハノイ郊外、伝統風俗のベトナム農村、広大なロシアの情景などを巧みにまじえて綴る社会主義国ベトナムの問題小説。

◇虚構の楽園 ズオン・トゥー・フォン著、加藤栄訳 段々社 1997.2 339p 20cm (現代アジアの女性作家秀作シリーズ) (発売：星雲社) 2266円 ①4-7952-6515-1

*旧ソ連で働くベトナム女性ハンが、モスクワ行き列車の中で回想する故国での哀切の物語。ベトナム50年代の土地改革は、ハンの身内に深い傷あとをのこした。当時、改革隊長の母方の叔父は、父方一家を地主として糾弾。父、祖母、伯母は告発集会でいわれのない辱しめをうけた…。不運な家庭に生まれ育った少女ハント、悲憤を糧に富を築く伯母、共産党幹部の叔父など、時代の波に巻きこまれ翻弄されていく親族間の葛藤と人生を描く。歴史的タブーとされた土地改革を正面から見すえ、生活感あふれるハノイ郊外、伝統風俗のベトナム農村、広大なロシアの情景などを巧みにまじえて綴る社会主義国ベトナムの問題小説。日本図書館協会選定。

◇流れ星の光—現代ベトナム短編小説集 ズオン・トゥー・フォンほか著、加藤栄訳 新宿書房 1988.12 273p 19cm (双書・アジアの村から町から 7) 2400円 ①4-88008-119-1

ススイー(インワ)

ミャンマー(ビルマ)：作家。

◇12のルビー—ビルマ女性作家選 マウン・ターヤ編、土橋泰子ほか訳 段々社 1989.11 294p 20cm (現代アジアの女性作家秀作シリーズ) (発売：星雲社) 1700円 ①4-7952-6506-2

*いま、注目を集めるビルマ。その厳しい社会状況の中で、たくましく“現実”を描出する女性作家たち。ビルマ最高の文学賞(国民文学賞)を四度受賞のモウモウ(インヤー)始めマ・サンダーなどベテラン作家から新進まで12人が、庶民の多彩な夢と人生を活写して“知られざる国”ビルマを浮き彫りにする1974年～85年の12作品。明日への希望をこめて綴ったビルマ(ミャンマー)の熱きアンソロジー。

内容 たったひとりの戦争 危険な飛翔

*作家である語り手がかつての自分、多米の物語を紡ぎ出す。現実と虚構の狭間で苦しみながら成長していく孤独な女性のモノログ。性の目覚め、美しさへの憧れ、作家としてのデビューと、盗作事件—中国ジュンター文学を代表する作家の表題作のほか中篇1篇を収録。

リン、ペイユー 林珮瑜

台湾：脚本家・作家。高校生の時に作家デビューして以来、呂希晨、七草など複数のペンネームで恋愛小説を執筆。脚本家としては、第105回文化省テレビ番組優秀脚本賞を受賞した「リーガル・サービス—最大の利益」シリーズや、BL作品「HIStory」シリーズの「ボクの悪魔」「ボクと教授」などを手掛ける。

◇永遠の1位—We Best Love-No.1 for you 羽宸賞、林珮瑜著、李佳歆、夏海訳 すばる舎 2022.11 252p 19cm (プレアデスプレス) 1800円 ①978-4-7991-1085-0

*何においても自分の上をいく同級生・高仕徳のせい、幼い頃から「万年2位」のレッテルを貼られ続けてきた周書逸。二人は大学入学を機に縁が切れたはずだった。しかし、二十二歳のある日、彼らは思わぬ再会を果たす。そのうえ、ある出来事をきっかけに、周書逸は高仕徳の雑用係を務めることに…。大人気台湾BLドラマのノベライズ邦訳版！

◇君との通勤時間 林珮瑜著、楊墨秋訳 KADOKAWA 2022.12 205p 19cm 1200円 ①978-4-04-113077-3

*食品メーカーに勤める社紹宇は、ひよんなことから長年片思いしている同僚の童偉瀚と、毎日一緒に通勤することに。知られてはいけない思いを抑えながらも、紹宇は心ときめく日々を過ごしていた。ある日、二つ星レストランの有名シェフ・高文鏡のもとに二人で出向くことになったが、文鏡は偉瀚に並々ならぬ思いを持っているようで、紹宇の心はかき乱されて…。台湾発人気ドラマ「We Best Love」の脚本を手掛けた林珮瑜がおくる、片思いから始まるオフィスBL。

◇2位の反撃—we best love-Fighting Mr.2nd 羽宸賞、林珮瑜著、李佳歆、夏海訳 すばる舎 2023.10 253p 図版5枚 19cm (プレアデスプレス) 1800円 ①978-4-7991-1155-0

*遠距離恋愛を始めた周書逸と高仕徳。しかし高仕徳からの連絡は段々と減ってきて、電話をかければ若い女の声。しびれを切らした周書逸がアメリカを訪ねると、そこには片手に赤ちゃんを抱き、金髪の高仕徳の子を連れて幸せそうにピクニックを楽しむ高仕徳の姿があった。衝撃のあまりその場を立ち去る周書逸。そして月日は流れ、彼らは社会人となり…。大人気台湾BLドラマのノベライズ邦訳版！

◇ラブ・トラップ 羽宸賞、林珮瑜作、小暮結希訳 すばる舎 2023.9 317p 19cm (プレアデスプレス—HIStory3) 2000円 ①978-4-7991-

1154-3

*4年前に起きた未解決の銃殺事件。刑事・孟少飛はその真相を突き止めるため、事件の唯一の生き残りであり容疑者でもあるヤクザ組織の若きボス・唐毅を追い続けていた。「世界で俺ほどお前を理解している人間はいないからな」事件の真相を追い求める中で、敵同士でありながらお互いが一番の理解者になっていた二人。次第に二人の間には、刑事と容疑者以上の感情が芽生え始め…。唐毅と孟少飛、そして唐毅のボディガード・ジャックと正直者で食いしん坊な孟少飛の相棒・趙立安、本編では描かれなかった2カップルのその後のストーリー2篇も収録。

リン、ワリツ 林和立

香港：[1952～]ジャーナリスト。

◇新皇帝・胡錦濤の正体—中国第4世代指導者の素顔と野心 ウィリー・ラム著、相馬勝訳 小学館 2002.11 207p 19cm (Sapio選書) (肖像あり) 1200円 ①4-09-389536-8

◇中国政治経済分析—新世紀への展望 ウィリー・ラム著、中嶋嶺雄監訳 丸善 1998.10 556p 20cm 8500円 ①4-621-04500-8

リントイ

ミャンマー(ビルマ)：作家。

◇二十一世紀ミャンマー作品集 南田みどり編訳 大阪 大同生命国際文化基金 2015.11 264p 20cm (アジアの現代文芸 ミャンマー 9)

内容 青い心の人(リントイ著)

【ル】

ルー、ウェイ 蘆葦

中国：脚本家。

◇トゥヤーの結婚 蘆葦脚本、納村公子訳 愛育社 2008.2 159p 18×12cm 1000円 ①978-4-7500-0338-2

*砂漠化する草原。過酷な労働が、美しいトゥヤーを蝕んでいく。夫の絶望。家族への愛。生きるために彼女が選択した、ひとつの決断。みんなに祝福されるその日、彼女は初めて涙を見せた。

ルイン・チョウ・ラツ Lwin Cho Latt

ミャンマー(ビルマ)：ヤンゴン大学准教授を務めた。立命館大学在学経験がある。

◇一帯一路は何をもたらしたのか—中国問題と投資のジレンマ 廣野美和編 勁草書房 2021.2 356p 22cm (索引あり) 4500円 ①978-4-326-30298-7

内容 ミャンマー—中国・ミャンマー経済回廊と国民民主連盟政権の意図(ルイン・チョウ・ラツ著、廣野美和監訳)

*公共施設に投資して経済を活性化させる構想として注目を浴びている中国の一帯一路構想。しかしこの構想は、既存の国際秩序を揺るがし、投資先で債務の罠を生じさせるのではないかと懸念を呼んでいる。本書では、これらの問題はどの程度中国の国内問題の延長線上にあり、そして投資先の国々でどのように国内問題となっているのか、第一線の研究者たちが分析する。

ルウ、ウエンリイ 盧文麗

中国：[1968～]作家、編集者。杭州日刊新聞グループ「都市週報」副編集長。「西湖印象詩100」などの詩集や散文作品がある。浙江省優秀文学作品賞、第2回中国女性文学賞を受賞、浙江省人民政府の魯迅文芸賞候補となった。

◇イリーナの帽子—中国現代文学選集 東アジア文学フォーラム日本委員会編 トランスビュー 2010.11 6冊(セット) 19cm (付属資料：別冊1) 2000円 ①978-4-7987-0111-0

内容 西湖詩篇(盧文麗著)

*中国に暮らす人々の喜怒哀楽や生活の実情を映し出す、多様で興味尽きない、鏡としての文学世界。

◇西湖詩篇 盧文麗著、佐藤普美子訳 トランスビュー 2010.11 17p 19cm 400円 ①978-4-7987-0116-5

ルウ、S.チョウイー Lu, S.Qiyoui

中国：中国系作家、翻訳家。コロライナ大学卒。ロサンゼルスを拠点に作家活動を行う。

◇幻想と怪奇 7 ウィアード・テールズ—恐怖と冒険の王国 牧原勝志企画・編集 新紀元社 2021.9 287p 21cm 2200円 ①978-4-7753-1952-9

内容 稲妻マリー(S.チョウイー・ルウ著、勝山海百合訳)

*1923年、狂騒の20年代のさなか、シカゴに創刊した奇妙な雑誌「ウィアード・テールズ」。それまでのパルマガジンにはなかった「幻想と怪奇」の専門誌だ。伝統的なゴースト・ストーリーや怪物譚にとどまらず、クトゥール神話や蛮人コナン冒険など、SFを含む新たな怪奇と驚異、恐怖と冒険の物語を掲載。H.P.ラヴクラフト、ロバート・E.ハワード、クラーク・アシュトン・スミス、シーベリー・クインら特異な作家たちの活躍の場となった。ジャズエイジからロックンロールとコミックの50年代まで、自由な想像力の王国としてアメリカ全土の読者を熱狂させた、伝説の雑誌のグリンプスを、ここに伝える。

◇幻想と怪奇 12 イギリス女性作家怪談集—メアリー・シェリーにはじまる 牧原勝志企画・編集 新紀元社 2022.12 291p 21cm (多言

語表題：Roman Fantastique) 2200円 ①978-4-7753-2058-7

内容 海を縫う(S.チョウイー・ルウ著、勝山海百合訳)

ルオ、ピン 洛萍

シンガポール：[1920～]作家。中国生まれ。本籍は福建省南安。シンガポール中興日報編集長、ベナン光華日報主筆、クアラランブル「虎報」専務および編集長、シンガポール「電視と広播週刊」誌主筆。教師としても活動。

◇シンガポール華文小説選 上 1945-65 陳徳俊編、福永平和、陳俊勲訳 井村文化事業社 1983.8 346p 19cm (東南アジアブックス—シンガポールの文学 1) (発売：勁草書房)

1800円

内容 荒野の子供(洛萍著)

ルスミニ、オカ

インドネシア：[1967～]バリ人作家、新聞社「バリ・ポス」勤務。

◇天国の風—アジア短篇ベスト・セレクション チャン・トゥイ・マイ、カム・バカー、ラージェンドラ・ヤダヴ、シヤマン・ラボガン、ジャンピーン・ダシンドグ、オカ・ルスミニ、パン・シアンリー、グレゴリオ・C.プリヤンテス、バク・ワンソ、リー・テンボ著、高樹のぶ子編 新潮社 2011.2 269p 20cm 1800円 ①978-4-10-351609-5

内容 時を彫る男(オカ・ルスミニ著、森山幹弘訳)

*ベトナム/タイ/インド/台湾/モンゴル/インドネシア/中国/フィリピン/韓国/マレーシア。5年にわたって各国を訪ね、作家・高樹のぶ子が見出した、10カ国の作家たちによる10篇。

ルドウ・ウ・フラ Ludu U Hla

ミャンマー(ビルマ)：[1910～1982]小説家。「檻の中の鳥」Taung Hte ga kye hngat でユネスコ文学賞受賞。

◇サルウィン河の筏乗り—ビルマの河に生きる男たち ルドウウフラ著、河東田静雄訳 新宿書房 1986.6 209p 20cm (双書・アジアの村から町から 4) (原書名：Kyun do than Lwin paung see, c1975) 2000円

◇世界短編名作選 東南アジア編 川本邦衛、松山納編集 新日本出版社 1981.3 328p 19cm (一般注記：監修：蔵原惟人) 1300円

【あ】

- ああ、人間よ(タイコウエイ) 256
 愛・家族(イヘイン) 35
 愛していると言えなくて(チャンアミー) ... 280
 愛情の錯覚(キョウホウ) 146
 愛新覚羅溥儀最後の人生(カエイカ) 80
 艾青(アイチン) 詩集(アイチン) 1
 艾青(アイチン) 訳詩集(アイチン) 1
 あいつ、かっこよかった 上(クイヨニ) ... 161
 あいつ、かっこよかった 下(クイヨニ) ... 161
 アイデンティティ(チャーティ・マーチ
 ア) 279
 愛と幻想のハノイ(ズオン・トゥー・フオ
 ン) 233
 愛と、死を見つめて(イハン) 30
 愛と信仰(リトウキ) 493
 愛と別れ(キョウズイスイ) 143
 愛のあとにくるもの(コンジヨン) 191
 愛のかたち(リコウ) 489
 愛のかたみ(ウイハルジャヤティ・マルヤ
 ティ) 53
 愛の群像(ノヒギオン) 363
 愛の群像 上(ノヒギオン) 363
 愛の群像 中巻(ノヒギオン) 363
 愛の群像 下巻(ノヒギオン) 363
 愛のときと自由のとき(サイドA.サマッ
 ド) 195
 愛の不時着 上(バクジウン) 383
 愛の不時着 下(バクジウン) 383
 アイランド 1(ユンインワン) 462
 アイランド 上巻 1(ユンインワン) 462
 アイランド 中巻(ユンインワン) 462
 アイランド 下巻 5(ユンインワン) 462
 愛は戦いの彼方へ(バオ・ニン) 373
 会うための別れ(カシコウ) 82
 アウトサイダー 上(ラクシン) 480
 アウトサイダー 下(ラクシン) 480
 会うは別れのはじめ(トーダースェ) 355
 青い憧れ(アンドヒオン) 6
 青い憧れ(イハソク) 30
 青い憧れ(オジンヒオン) 63
 青い憧れ(キムジョンチョル) 115
 青い憧れ(キムジョンファン) 116
 青い憧れ(キムスンヒ) 120
 青い憧れ(チェスンホ) 268
 青い憧れ(チュエヨンミ) 273
 青い憧れ(チョイェリ) 288
 青い憧れ(ハンソンレ) 402
 青い憧れ(ファンインスク) 412
 青い憧れ(ホヒオンマン) 430
 青い憧れ(ユハ) 458
 青い憧れ(ユンソクサン) 464
 青い落ち葉(キムユギオン) 135
 オイガーデン(ビョンヘヨン) 409
 青い空の下で(シーファー) 204
 葵のようなあなたほか(トジョンファン)
 349
 青木川伝奇(ショウコウキン) 221
 青ツタの丘に君と立つ(チョンジュエギユ) ... 316
 青ぶどう(イククサ) 39
 赤いお妃(コヘイ) 175
 赤い髪の子(バムクオルハン) 395
 赤い高粱(バクゲン) 380
 赤い高粱 続(バクゲン) 380
 赤い袖先 上(カンミガン) 95
 赤い袖先 中(カンミガン) 96
 赤い袖先 下(カンミガン) 96
 赤いプキサル(トハリアフマッド) 355
 赤い服の少女(テツギ) 346
 赤い豚たち(ソンチャンホ) 250
 赤い星の下の青春放浪(チャンハクス) 285
 アカシアの町に生まれて(リュウコウウ
 ン) 506
 暁を呼びさます鐘(キムジンホン) 118
 明るい夜(チュエヨニ) 266
 アキノ家三代(ホアキンニク) 431
 秋の葬送(リョウギョウセイ) 517
 秋の童話(オスヨン) 63
 秋の童話 1(オスヨン) 63
 秋の童話 2(オスヨン) 63
 秋の童話 3(オスヨン) 63
 秋の童話 4(オスヨン) 63
 秋の童話 上(オスヨン) 63
 秋の童話 下(オスヨン) 63
 阿Q正伝(ロジン) 528
 阿Q正伝・狂人日記(ロジン) 528
 阿Q正伝・狂人日記 他十二篇(ロジン) 528
 阿Q正伝・狂人日記(ロジン) 528
 阿Q正伝・故郷(ロジン) 528
 阿Q正伝 藤野先生(ロジン) 528
 Arcアーク(リュウケン) 503
 悪童たち 上(シキンチン) 199
 悪童たち 下(シキンチン) 200
 朝(イヒョソク) 32
 彩霞万里(ホウショウ) 434
 アジア・アフリカ詩集(チット・プーミサッ
 ク) 278
 アジア・アフリカ詩集(レンドラ) 527
 アジアから見るジェンダー(イヒヤンジ
 ン) 31
 アジアの味(ヤシ) 452
 アジアの孤児(ゴダクリユウ) 174
 アジアの福祉国家政策(リョウコウ) 518
 味の台湾(ショウトウ) 224
 阿城(アチオン) 2
 アステリズムに花束を(リクシュウサ) 497
 あたしに火をつけて(マオファ・ツァオ) ... 442
 アダムが目覚めるとき(チャンジョンイ
 ル) 282
 新しい風(イサンファ) 17
 新しい風(イジョンノク) 19
 新しい風(イスンボク) 23
 新しい風(オジョングク) 62
 新しい風(キムクワンリム) 111
 新しい風(キムサンミ) 113
 新しい風(キムジョンナン) 116
 新しい風(キムスヨン) 119
 新しい風(シンギョンニム) 229
 新しい風(チョンチャニル) 320

アフガニスタン

アーティファー・モザッファリー 3
 アナヒータ・ガーリブ・ナワーズ 3
 エラーハ・ホセイニー 58
 ギイナブ・アフラーキー 196
 シャリーファ・パスン 207
 ナイーマ・ガニー 358
 パートウール・ハイダリー 395
 バラント 397
 ファーティマ・サーダート 411
 ファーティマ・ハイダリー 411
 ファーティマ・ハーヴァリー 411
 ファランギース・エリヤースイー 412
 フェレシュタ・ガニー 420
 マースマ・コウサリー 443
 マリーハ・ナジー 445
 マリー・バーミヤニー 445
 マルヤム・マフジョーバ 445
 ラティファ 481
 ラナ・ズルマティ 481

イラク

イブン・アッティクタカー, M. 46
 サアダーウィー, アフマド 194
 ハムザ, ハディル 396
 プラーシム, ハサン 420

イラン

アーザル, ショクーフェ 2
 アラストゥイー, シーヴァー 4
 アーレ・アフマド, ジャラル 5
 サニイ, バリヌッシュ 196
 ダヴィッド, モクタリ 257
 ターネシュヴァル, スイーミーン 258
 ビールザード, ゴヤ 410
 ベフバハーニー, スイーミーン 428
 ラヴァーニープール, モニール 479

インド

アシュク, ウペンドラナート 2
 ゴーシュ, アミタヴ 189
 サチダナダン, K. 196
 サーヘニー, ビーシム 197
 シバナダ, スワミ 204
 ジャヴェリ, ディリーブ 206
 シン, カーシーナート 228
 セン, スナダ 238
 タゴール, ラビンドラナート 257
 チョンドロ, ボンキム 328
 ナンダ, セレナ 359
 ナンダ, バール・ラーム 359
 ナンダ, ベッド・P. 359
 ニャーナアムリターナンダ 361
 バラメッシュワラナンダ, スワミ 396

ブーテーシャーナンダ, スワーミー 420
 ブラカーシ, ウダイ 420
 プレームチャンド 423
 ボンドパッダエ, タラションコル 441
 メーダサーナンダ, スワーミー 448
 モヒウド・ディン, アクタル 451
 ヨガナンダ, バラマハンサ 476
 ロイ, アルンダティ 533
 ロイ, サンジット・ブンカー 534

インドネシア

アジダルマ, セノ・グミラ 2
 アドナン, リカルディ・S. 3
 アリシャバナ, S.タクディル 4
 ウィハルジャ, ヤティ・マルヤティ 53
 ウタミ, アユ 56
 グナワン・モハマッド 166
 クルニアワン, エカ 166
 クンチャラニングラット 167
 スインボロン 232
 ダモノ, サバルディ・ジョコ 259
 ティスナ, A.A.バンヂ 345
 デイニ, Nh. 345
 テレ・リエ 347
 トハリ, アフマッド 355
 トリスノユオノ 355
 ナジブ, エムハ・アイヌン 358
 ヌグラハ, ユディスティラ・アルディ 361
 バネ, アルメイン 395
 ヒラタ, アンドレア 409
 プラムディヤ・アナンタ・トゥール 421
 マサルディ, ユディスティラ・A.N.
 M. 443
 マラ・Gd, S. 444
 マングンウィジャヤ, Y.B. 445
 ムイス, アブドゥール 447
 ルスミニ, オカ 525
 ルビス, モフタル 526
 レンドラ 527
 ロシディ, アイブ 537

ウイグル

オトキュル, アブドゥレヒム 79
 ハイティワジ, グルバハール 370
 マシュラブ 443

オマーン

アブドゥッラー, ライラー 4

韓国

アン, ジェソン (安載成) 5
 アン, ジョンヒョ (安正孝) 5
 アン, スギル (安壽吉) 5
 アン, セホン (安世鴻) 6

翻訳文学作品ガイド アジアの作家編

2025年8月25日 第1刷発行

発行者／山下浩

編集・発行／日外アソシエーツ株式会社

〒140-0013 東京都品川区南大井6-16-16 鈴木ビル大森アネックス

電話 (03)3763-5241 (代表) FAX(03)3764-0845

URL <https://www.nichigai.co.jp/>

電算漢字処理／日外アソシエーツ株式会社

印刷・製本／株式会社平河工業社

©Nichigai Associates, Inc. 2025

不許複製・禁無断転載

〈落丁・乱丁本はお取り替えます〉 〈中性紙北越淡クリームキンマリ使用〉

ISBN978-4-8169-3054-6 *Printed in Japan, 2025*

本書はデジタルデータを有償販売しております。
詳細はお問い合わせください。